

DES LACS; EN THIBÉTAIN YOUUMDSOU.¹

*Mapinmou-talai.*²

Il est à deux cens lys au Nord-est de la ville de *Dakla*, du département des *Ngari*, et à soixante-cinq lys au Sud-est de la montagne *Gangdis*. Il est formé par les eaux qui coulent du pied de la montagne *Langtsian-kabab*. Ce lac passe pour être la source principale du *Setledje*³, et c'est pour cette raison qu'on l'a honoré du titre de *Talai*, qui signifie *mer* en langue Mongole; il peut avoir cent quatre-vingt lys de tour. Ses eaux sont propres, douces et salutaires, quoique d'une couleur tirant sur le vert. Elles prennent différentes couleurs, suivant la différente élévation du soleil sur l'horizon, mais vers le milieu du jour, elles brillent de toutes les couleurs ensembles et réfléchissent une lumière semblable à celle des éclairs. Ce lac est fermé des quatre côtés par des montagnes qui en sont comme les portes; ce qui a donné lieu au dicton des gens du pays: »Pour en avoir de l'eau, il faut entrer par le milieu des portes»; c'est-à-dire que, pour puiser dans la source même du *Gange*, il faut franchir quelqu'une de ces montagnes.

Langa.

Il est à cent soixante-dix lys au Nord de la ville de *Dakla*, et à trente-quatre lys au Sud-ouest du mont *Gangdis*. Sa largeur la plus grande est d'environ trois cens lys. C'est un des premiers bassins du lac *Mapinmou-talai*, dont les eaux, après avoir coulé quelque tems vers l'Est, s'amassent et forment le *Langa*. De celui-ci se forme la rivière qui coule vers l'Ouest sous le nom de *Langtchou*. L'eau de ce lac est très saine; elle est de couleur tirant sur le noir.

*Yamrouk-youumdsou.*⁴

Il est à l'Est de la ville de *Nagardsé*.⁵ Sa plus grande largeur est de quatre cens soixante lys. Il environne trois montagnes, dont la première s'appelle *Minab*, la seconde *Yabtou*, et la troisième *Sangry*.⁶ De ces montagnes coulent quantité des ruisseaux, dont les eaux rassemblées forment ce lac. Il produit une grande quantité de poissons dont les habitans du pays se nourrissent. L'eau de ce lac n'a point de couleur fixé; on la voit tantôt blanche, tantôt verte et tantôt noirâtre: quelquesfois même elle est très brillante et fait voir toutes les couleurs à la fois.

¹ gyu-mts'o, eigentlich = Saphir-(klarer)See. (Viele Seen sind schon vorher erwähnt worden.)

² ma-p'am talai, riesiges Meer (mo. = dalai).

³ S. oben S. 42 Setledy (= Gangga).

⁴ T. I. yü-mu-tsu = gyu-mts'o.

⁵ Vgl. oben nag'ar-zung in Wei = sna-dkar rdsongs, weiße Nasenstadt.

⁶ T. I. mi-na-pa, ya-po-t'u und sang-li.